

## BUSINESS ENGLISH

---

### **To present, to introduce: come tradurre ‘presentarsi’ in inglese**

di Stefano Maffei

E' tempo di Natale e di **regali**, termine che – come sapete tutti- in inglese si traduce con *present(s)* oppure *gift(s)*. Una classica frase di questi tempi è pertanto: *This year, I am going to give my colleague a Christmas present.*

I problemi cominciano però quando dai **nomi** (*nouns*) si passa ai **verbi** (*verbs*), visto che ancora una volta i **falsi amici** sono in agguato.

Quando andiamo ad un *meeting* e dobbiamo fare le **presentazioni reciproche** il verbo giusto da utilizzare non è *to present*, bensì *to introduce*. Se due partecipanti non si conoscono tra loro, per esempio, potremo dire *let me introduce you to our new lawyer* (consentimi di presentarti il nostro nuovo **avvocato**), e la risposta presumibile dell'interlocutore sarà *pleased to meet you* oppure *it is a pleasure to meet you*. Imparare a fare le dovute presentazioni è spesso la chiave per iniziare bene un incontro d'affari: *Learning the proper way to make introductions in English can help you get off to the right start.*

Vi consiglio di limitare l'utilizzo del verbo *to present* al caso in cui dobbiate **fare una presentazione** (intesa come un ‘discorso’) in pubblico o in una riunione: così, per esempio, il responsabile marketing dirà *Tomorrow, I will present the company sales figures to the board of directors* (domani, presenterò i **dati sulle vendite aziendali** al **consiglio di amministrazione**). In questo senso, *to present* è equivalente a *to make a presentation*, magari attraverso uno dei software tipici come *Power point* oppure *Prezi*.

Nel passivo, *to be presented with* può anche essere utilizzato nel significato di **essere premiato**: *the soldier was presented with a gold medal for his bravery* (per il suo coraggio).

Per approfondimenti sull'inglese giuridico e commerciale visitate il sito di EFLIT su

